

merten

Bei Warenrücksendungen auf Grund von Beanstandungen wenden Sie sich bitte an unser Service Center:

Merten GmbH & Co. KG, Lösungen für intelligente Gebäude, Service Center, Fritz-Kotz-Straße 8, Industriegebiet Bomig-West, D-51674 Wiehl
 Telefon: +49 2261 702-204
 Telefax: +49 2261 702-136
 E-Mail: servicecenter@merten.de
 Internet: www.merten.de

V5011-581-01 10/06

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an unsere InfoLine:

Telefon: +49 1805 212581* oder +49 800 63783640
 Telefax: +49 1805 212582* oder +49 800 63783630
 E-Mail: infoline@merten.de

*kostenpflichtig / fee required



SCHUKO-Timersteckdosen-Einsatz mit erhöhtem Berührungsschutz 5001.., 5011..

D

SCHUKO timer socket-outlet insert with improved protection against accidental contact 5001.., 5011..

GB

SCHUKO timer-wandcontactdoos met verhoogde contactbeveiliging 5001.., 5011..

NL

Base temporizador SCHUKO con mayor protección contra contacto accidental 5001.., 5011..

E

Prise Timer SCHUKO avec protection renforcée contre les contacts accidentels 5001.., 5011..

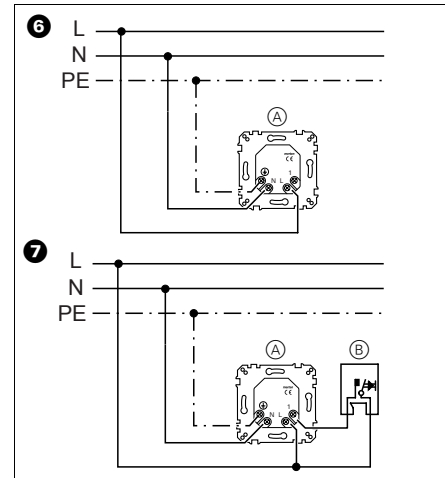
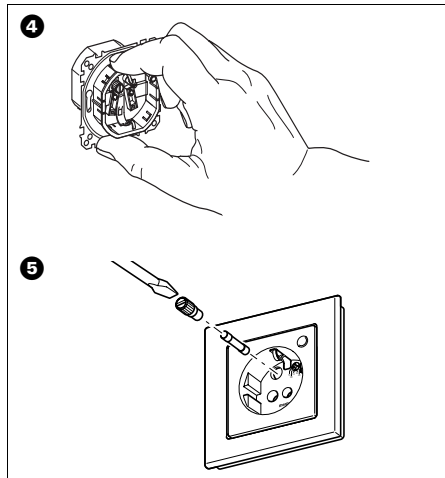
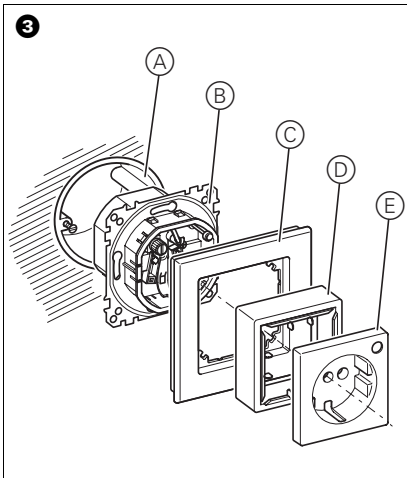
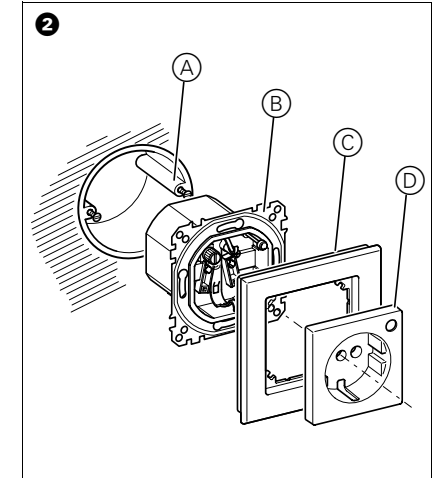
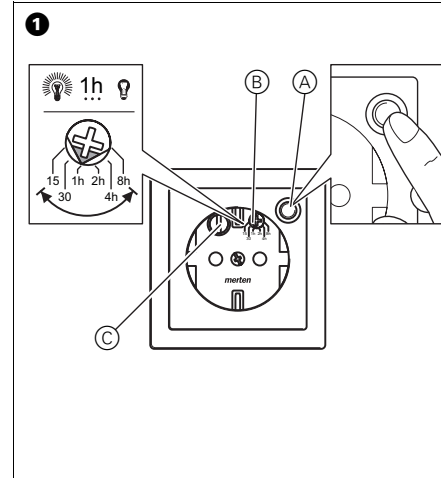
F

Modulo prese timer SCHUKO con elevata protezione contro le scariche 5001.., 5011..

I

Tomada SCHUKO com temporizador e elevada protecção contra contacto accidental 5001.., 5011..

P



merten

Gebrauchsanweisung	2	D
Operating instructions	12	GB
Gebruiksaanwijzing	22	NL
Instrucciones de servicio	32	E
Notice d'utilisation	42	F
Istruzioni d'uso	54	I
Instruções de serviço	64	P

Das können Sie mit der Timersteckdose tun

Mit der Timersteckdose können Sie angeschlossene Verbraucher (z. B. Kaffeemaschinen, Bügeleisen, usw.) für einen voreingestellten Zeitabschnitt über den eingebauten Taster (Bild 1(A)) einschalten. Über den Drehknopf (Bild 1(B)) in der Abdeckung der Timersteckdose lassen sich 6 Einstellmöglichkeiten (15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h) vornehmen. Nach Ablauf der Zeit schaltet die Timersteckdose automatisch wieder ab (Bild 1). Die Timersteckdose kann durch einen weiteren Tastendruck schon vor Ablauf der Zeit abgeschaltet werden.

Die Timersteckdose verfügt über einen Überlastschutz und einen Kurzschlusschutz.

i Hinweis: Bei Überlast schaltet die Timersteckdose ab. Sobald die Timersteckdose abgekühlt ist, kann sie durch erneutes Drücken der Taste (Bild 1(A)) wieder aktiviert werden.

2

Die Timersteckdose besitzt einen Nebenstelleneingang. Sie können folgende Nebenstellen daran anschließen:

- bis zu 10 Nebenstellen-Einsätze (Art.-Nr. 573999)
- bis zu 10 Nebenstellen-TELE-Einsätze (Art.-Nr. 573998)
- beliebig viele mechanische Taster, Schließer (z. B. Art.-Nr. 315000, 315900)

Gemischter Betrieb der Nebenstellen ist auch möglich.

i Hinweis: Die Nebenstellenleitung sollte 10 m Länge nicht überschreiten.

3

So montieren Sie die Timersteckdose



Lebensgefahr durch elektrischen Strom.

Das Gerät darf nur von Elektrofachkräften montiert und angeschlossen werden. Beachten Sie die länderspezifischen Vorschriften.



Hinweis: Flächenbündiger Einbau der Timersteckdose ist in einer UP-Dose mit 60 mm Tiefe möglich. Verwenden Sie immer die hinteren Leitungseinführungen und keine zusätzlichen Klemmen.

① Verdrahten Sie die Timersteckdose (Bild 2(B)) oder (Bild 3(B)) je nach Anwendungsfall:

- **Bild 6:** Timersteckdose (A) als Einzelgerät
- **Bild 7:** Timersteckdose (A) mit einem Nebenstellentaster (B).

4

Tragringumstellung (Für den Einbau in 40 mm oder 60 mm tiefen UP-Dose):

60 mm UP-Dose: Tragring vorne (Bild 2(B)).

40 mm UP-Dose: Tragring hinten (Bild 3(B)).

- ① Drücken Sie die 6 Fixierlaschen oben oder die 4 Fixierlaschen unten (Bild 4), die den Tragring oben und unten fixieren mit dem Finger ein und verschieben Sie den Tragring.
- ② Rasten Sie den Tragring in der geänderten Position wieder hinter den Fixierlaschen ein.

Einbau in eine UP-Dose mit 60 mm Tiefe (Bild 2):

① Bauen Sie den Einsatz (B) in die UP-Dose (A) ein.



Achtung: Achten Sie darauf, dass Taster, Drehknopf und Sicherungshalter des Einsatzes (B) von der Abdeckung (D) richtig aufgenommen werden.

5

- ② Stecken Sie den Rahmen (C) samt Abdeckung (D) auf den Einsatz (B) und verschrauben Sie ihn in der Mitte der Abdeckung.

Einbau in eine UP-Dose mit 40 mm Tiefe (Bild 3):

① Bauen Sie den Einsatz (B) in die UP-Dose (A) ein.



Achtung: Achten Sie darauf, dass Taster, Drehknopf und Sicherungshalter des Einsatzes (B) von der Abdeckung (E) richtig aufgenommen werden.

- ② Stecken Sie den Rahmen (C), das Distanzstück (D) und die Abdeckung (E) auf den Einsatz (B) und verschrauben Sie ihn in der Mitte der Abdeckung.



Hinweis: Verwenden Sie den Adapter (Art.-Nr. 5184..), wenn Sie das Gerät in System Fläche integrieren wollen.

6

So stellen Sie die Timersteckdose ein

Die Timersteckdose besitzt in der Abdeckung einen Drehknopf.

Einschaltdauer einstellen (Bild 1(B)):

Hier stellen Sie die Einschaltdauer der Timersteckdose ein. Es stehen Ihnen 6 Einstellmöglichkeiten (15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h) zur Verfügung. Durch den eingebauten Taster (Bild 1(A)) wird der angeschlossene Verbraucher für die eingestellte Zeit eingeschaltet.

So bedienen Sie die Timersteckdose

Timersteckdose bedienen über

- Taster auf der Timersteckdose selbst
- Sensorfläche auf einer elektronischen Nebenstelle
- Mechanische Nebenstelle (herkömmlicher Taster)

7

Angeschlossene Verbraucher einschalten/ausschalten

- Einschalten/ausschalten: Taste kurz drücken (Bild 1(A))

Die Timersteckdose schaltet nach Ablauf der voreingestellten Zeit automatisch wieder ab.

Der aktuelle Zustand wird durch den Taster (Bild 1(A)) angezeigt:

- Taster leuchtet: Timersteckdose ist eingeschaltet.
- Taster leuchtet nicht: Timersteckdose ist ausgeschaltet.

Was tun bei Störungen?

Timersteckdose schaltet nicht ein.

- Sicherung wechseln (Bild 5). Siehe „So wechseln Sie die Sicherung aus.“ Bei Wiederholung angeschlossene Last reduzieren.

8

- Im Fall einer Überlast, die zu einer unzulässigen Temperatur innerhalb der Timersteckdose führt, werden die angeschlossenen Verbraucher abgeschaltet. Sobald die Timersteckdose abgekühlt ist, kann sie durch erneutes Drücken der Taste (Bild 1(A)) wieder aktiviert werden. Reduzieren Sie bei wiederholtem Auftreten die angeschlossene Last und achten Sie auf die maximal zulässige Last von 8 A.

So wechseln Sie die Sicherung aus



Lebensgefahr:

Netzspannung abschalten.

- 1 Bild 5: Sicherungshalter drehen und mit einer Zange nach vorne herausziehen. Sicherung tauschen.

9

Technische Daten

Netzspannung: AC 230 V, 50 Hz

Nennstrom:

ohmsche Last: 8 A
induktive Last: 8 A, $\cos \varphi = 0,6$
kapazitive Last: 8 A, 40 μF

Nennleistung:

- Glühlampen: 1840 W
- Halogenlampen: 1500 W
- Motorlast: 1000 W

Kurzschlusschutz: G-Schmelzeinsatz T 8 H

Leistungsmerkmale: elektronischer Überlast-/
Temperaturschutz

Einstellbare Zeiten: 15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h

10

What you can do with the timer socket-outlet

With the timer socket-outlet, you can switch on attached loads (e.g. coffee machines, irons, etc.) for a preset time period via the installed push-button (Figure 1(A)). The rotary knob (Figure 1(B)) in the cover of the timer socket-outlet has six adjustable settings (15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h). After the time has elapsed, the timer socket-outlet switches off again automatically (Figure 1). The timer socket-outlet can be switched off by pushing the button again before the time has elapsed.

The timer socket-outlet has overload protection and short-circuit protection.

12



Note: The timer socket-outlet switches off in the event of an overload. As soon as the timer socket-outlet has cooled down, it can be reactivated by pressing the key again (Figure 1 (A)).

The timer socket-outlet has an extension input. You can connect the following extension units:

- up to 10 extension inserts (art. no. 573999)
- up to 10 extension TELE inserts, (art. no. 573998)
- as many mechanical push-buttons with make contacts as you wish (e.g. art. no. 315000, 315900)

Mixed operation of the extension units is also possible.



Note: The extension unit cable should not exceed 10 m in length.

13

How to mount the timer socket-outlet



Risk of fatal injury from electrical current.

The device may only be installed and connected by professional electricians. Please observe the relevant regulations in your own country.



Note: Flush-mounted installation of the timer socket-outlet is possible in a flush-mounted box with a depth of 60 mm. Always use the rear cable entries and no additional terminals.

- ① Wire the timer socket-outlet (Figure 2 (B)) or (Figure 3 (B)) depending on the application:

- **Figure 6:** Timer socket-outlet (A) as a stand-alone device
- **Figure 7:** Timer socket-outlet (A) with an extension push-button (B).

14

Retaining ring conversion (for installation in 40 mm or 60 mm deep flush-mounted box):

60 mm flush-mounted box: Front retaining ring (Figure 2 (B)).

40 mm flush-mounted box: Rear retaining ring (Figure 3 (B)).

- ① With your finger, press in the six fixing brackets above or the four fixing brackets below (figure 4), which fix the retaining ring at the top and bottom, and move the retaining ring.
- ② Put the retaining ring back into the changed position behind the fixing brackets.

Installation in a flush-mounted box 60 mm deep (Figure 2):

- ① Install the insert (B) in the flush-mounted box (A).

15



Attention: Make sure the push-button, rotary knob and fuse holder of the insert (B) are accommodated correctly by the cover (D).

- ② Put the frame (C) including cover (D) on the insert (B) and screw it in the centre of the cover.

Installation in a flush-mounted box 40 mm deep (Figure 3):

- ① Install the insert (B) in the flush-mounted box (A).



Attention: Make sure the push-button, rotary knob and fuse holder of the insert (B) are accommodated correctly by the cover (E).

- ② Put the frame (C), the spacer (D) and the cover (E) on the insert (B) and screw it in the centre of the cover.



Note: Use the adapter (art. no. 5184..) if you wish to integrate the device into System Design.

16

How to set the timer socket-outlet

The timer socket-outlet has a rotary knob in its cover.

Set the duration (Figure 1 (B)):

This is where you set the duration of the timer socket-outlet. Six setting options (15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h) are available. The connected load is switched on for the set period with the installed push-button (Figure 1 (A)).

How to operate the timer socket-outlet

Operating the timer socket-outlet via

- push-button on the timer socket-outlet itself
- sensor cover on an electrical extension unit
- mechanical extension unit (conventional push-button)

17

Switching connected loads on/off

- Switching on/off: press the button briefly (Figure 1 (A))

The timer socket-outlet automatically switches off again when the preset time has elapsed.

The current status is shown by the push-button (Figure 1 (A)):

- Push-button is lit: Timer socket-outlet is switched on.
- Push-button is not lit: Timer socket-outlet is switched off.

What should I do if there is a problem?

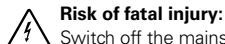
Timer socket-outlet does not switch on.

- Change fuse (figure 5). See "How to replace the fuse". Reduce the connected load before repeating.

18

- In the event of an overload causing an unreliable temperature inside the timer socket-outlet, the connected loads will be switched off. As soon as the timer socket-outlet has cooled down, it can be reactivated by pressing the key again (Figure 1 A). If the problem recurs, reduce the connected load and observe the maximum permitted load of 8 A.

How to replace the fuse



Risk of fatal injury:

Switch off the mains voltage.

- Figure 5: Turn the fuse holder and pull out forwards with a pair of pliers. Replace the fuse.

19

Technical data

Mains voltage:	AC 230 V, 50 Hz
Nominal current:	
ohmic load:	8 A
inductive load:	8 A, $\cos \varphi = 0.6$
capacitive load:	8 A, 40 μ F
Nominal power	- incandescent lamps: 1840 W - halogen lamps: 1500 W - motor load: 1000 W
Short-circuit protection:	Fuse insert T 8 H electronic overload/ temperature sensor
Features:	
Adjustable times:	15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h

20

21

Mogelijkheden van de timer-wandcontactdoos

Met de timer-wandcontactdoos kunt u aangesloten verbruikers (bijv. koffiezetapparaten, strijkijzers enz.) een bepaalde, vooraf ingestelde periode inschakelen via de ingebouwde toets (afbeelding 1 A). Met de draaiknop (afbeelding 1 B) in de afdekking van de timer-wandcontactdoos kunnen 6 instelmogelijkheden (15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h) worden vastgelegd. Na afloop van de tijd schakelt de timer-wandcontactdoos automatisch weer uit (afbeelding 1). De timer-wandcontactdoos kan door nog een keer op de toets te drukken al voordat de tijd is afgelopen worden uitgeschakeld.

De timer-wandcontactdoos beschikt over een overbelastingsbeveiliging en een beveiliging tegen kortsluiting.

22



Aanwijzing: Bij overbelasting schakelt de timer-wandcontactdoos uit. Zodra de timer-wandcontactdoos is afgekoeld, kan hij door opnieuw op de toets te drukken (afbeelding 1 A) weer worden geactiveerd.

De timer-wandcontactdoos heeft een nevenaansluiting. De volgende neventoestellen kunnen daarop worden aangesloten:

- maximaal 10 neventoestellen (art.nr. 573999)
- maximaal 10 TELE neventoestellen (art.nr. 573998)
- willekeurig aantal mechanische impulsdrukkers, maakcontacten (bij v. art.nr. 315000, 315900)

Gemengd gebruik van de neventoestellen is ook mogelijk.



Aanwijzing: De neventoestelkabel dient 10 m lengte niet te overschrijden.

23

Zo monteert u de timer-wandcontactdoos



Levensgevaar door elektrische stroom.

Het apparaat mag uitsluitend door elektriciens gemonteerd en aangesloten worden. De nationale voorschriften dienen in acht genomen te worden.



Aanwijzing: Verzonken inbouw van de timer-wandcontactdoos is mogelijk in een inbouwdoos met 60 mm diepte. Gebruik altijd de achterste kabelinvoeren en geen extra klemmen.

- Bedraad de timer-wandcontactdoos (afbeelding 2 B) of (afbeelding 3 B) al naar gelang de toepassing:

- **Afbeelding 6:** timer-wandcontactdoos A als afzonderlijk apparaat
- **Afbeelding 7:** timer-wandcontactdoos A met een nevenaansluitingsimpulsdrukker B.

24

Draagringwijziging (voor de inbouw in een 40 mm of 60 mm diepe inbouwdoos):

60 mm inbouwdoos: draagring voor (afbeelding ②Ⓑ).

40 mm inbouwdoos: draagring achter (afbeelding ③Ⓑ).

- ① Druk de 6 bevestigingspunten boven of de 4 bevestigingspunten onder (afbeelding ④) die de draagring boven en onder vastzetten met de hand in en verschuif de draagring.
- ② Klik de draagring in de gewijzigde positie weer vast achter de bevestigingspunten.

25

Inbouw in een inbouwdoos met 60 mm diepte (afbeelding ②):

- ① Bouw de basis Ⓑ in de inbouwdoos Ⓐ in.



Let op: Zorg ervoor dat druktoets, draaiknop en zekeringhouder van de basis Ⓑ correct worden opgenomen door de afdekking Ⓓ.

- ② Plaats het afdekraam Ⓒ met de afdekking Ⓓ op de basis Ⓑ en schroef hem in het midden van de afdekking vast.

Inbouw in een inbouwdoos met 40 mm diepte (afbeelding ③):

- ① Bouw de basis Ⓑ in de inbouwdoos Ⓐ in.



Let op: Zorg ervoor dat druktoets, draaiknop en zekeringhouder van de basis Ⓑ correct worden opgenomen door de afdekking Ⓔ.

26

- ② Plaats het afdekraam Ⓒ de afstandshouder Ⓓ en de afdekking Ⓔ op de basis Ⓑ en schroef hem in het midden van de afdekking vast.



Aanwijzing: Gebruik de adapter (art.nr. 5184..) als u het apparaat in Systeem Design wilt integreren.

Zo stelt u de timer-wandcontactdoos in

De timer-wandcontactdoos heeft in de afdekking een draaiknop.

Inschakelduur instellen (afbeelding ①Ⓒ):

Hier stelt u de inschakelduur van de timer-wandcontactdoos in. U heeft de keuze uit 6 instelmogelijkheden (15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h). Door middel van de ingebouwde druktoets (afbeelding ①Ⓐ) wordt de aangesloten verbruiker voor de ingestelde tijd ingeschakeld.

27

Zo bedient u de timer-wandcontactdoos

Timer-wandcontactdoos bedienen via

- druktoets op de timer-wandcontactdoos zelf
- sensor-bedieningsvlak op een elektronisch neventoestel
- mechanisch neventoestel (conventionele impulsdrukker)

Aangesloten verbruikers inschakelen/uitschakelen

- Inschakelen/uitschakelen: toets kort indrukken (afbeelding ①Ⓐ)

De timer-wandcontactdoos schakelt na afloop van de ingestelde tijd automatisch weer uit.

De actuele toestand wordt door de druktoets (afbeelding ①Ⓐ) weergegeven:

- druktoets brandt: timer-wandcontactdoos is ingeschakeld.

28

- Druktoets brandt niet: timer-wandcontactdoos is uitgeschakeld.

Wat te doen bij storingen?

Timer-wandcontactdoos schakelt niet in.

- Zekering vervangen (afbeelding ⑤). Zie „Zo vervangt u de zekering“. Bij herhaling de aangesloten last reduceren.
- In geval van overbelasting die leidt tot een ontoelaatbare temperatuur in de timer-wandcontactdoos, worden de aangesloten verbruikers uitgeschakeld. Zodra de timer-wandcontactdoos is afgekoeld, kan hij door opnieuw op de toets te drukken (afbeelding ①Ⓐ) weer worden geactiveerd. Verminder bij herhaald optreden de aangesloten last en let op de maximaal toegestane last van 8 A.

29

Zo vervangt u de zekering



Levensgevaar:

Netspanning uitschakelen.

- ① Afbeelding ⑤: Zekeringhouder draaien en met een tang naar voren eruit trekken. Zekering vervangen.

30

Technische gegevens

Netspanning: AC 230 V, 50 Hz

Nominale stroom:

Ohmse last: 8 A

Inductieve last: 8 A, $\cos \varphi = 0,6$

Capacitieve last: 8 A, 40 μF

Nominaal vermogen:

- gloeilampen: 1840 W

- Halogeenlampen: 1500 W

- Motorbelasting: 1000 W

Beveiliging tegen

kortsluiting:

Glaszekering T 8 H

Prestatiekenmerken: elektronische overbelastings-/temperatuurbeveiliging

Instelbare tijden: 15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h

31

Utilidad de la base temporizador

Con la base temporizador puede encender consumos conectados (p. ej., cafetera, plancha, etc.) durante un tiempo preajustado presionando el pulsador (figura 1(A)). Con el botón giratorio (figura 1(B)) de la tapa de la base temporizador se pueden efectuar 6 ajustes distintos (15 min., 30 min., 1 h, 2 h, 4 h u 8 h). Una vez transcurrido el tiempo ajustado, la base temporizador vuelve a desconectarse automáticamente (figura 1). La base temporizador se puede desconectar antes de que transcurra el tiempo ajustado pulsando otra vez la tecla.

La base temporizador cuenta con protección contra sobrecarga y contra cortocircuito.



Indicación: En caso de sobrecarga la base temporizador se desconecta. En cuanto la base temporizador se haya enfriado, se puede volver a activar volviendo a pulsar la tecla (figura 1(A)).

32

La base temporizador tiene una entrada de extensión. Se pueden conectar las siguientes unidades de extensión:

- Hasta 10 unidades de extensión (ref. 573999)
- Hasta 10 unidades de extensión TELE (ref. 573998)
- Muchos otros pulsadores mecánicos cualesquiera, contactos n.a. (p. ej. ref. 315000, 315900)

También es posible un funcionamiento mixto de las unidades de extensión.



Indicación: El cable de la entrada de extensión no debe superar los 10 m de largo.

33

Conexión de la base temporizador



Peligro de muerte por descarga eléctrica.

El dispositivo sólo debe ser montado y conectado por electricistas debidamente cualificados. Tenga en cuenta la normativa específica del país.



Indicación: Se puede realizar un montaje extraplano de la base temporizador en una caja para empotrar de 60 mm de profundidad. Utilice siempre las entradas de cable traseras. No utilice bornes adicionales.

- 1 Disponga los cables de la base temporizador (figura 2(B)) o (figura 3(B)) según el tipo de aplicación:
 - **Figura 6:** base temporizador (A) como aparato único
 - **Figura 7:** base temporizador (A) con pulsador de la unidad de extensión (E)

34

Modificación del anillo de soporte (para montar en una caja para empotrar de 40 mm o 60 mm de profundidad):

Caja para empotrar de 60 mm: anillo de soporte delante (figura 2(B)).

Caja para empotrar de 40 mm: anillo de soporte detrás (figura 3(B)).

- 1 Ejercer presión sobre las 6 lengüetas de la parte superior o sobre las 4 lengüetas de la parte inferior (figura 4) que sujetan el anillo de soporte y cambie la posición del anillo de soporte.
- 2 Vuelva a encajar el anillo de soporte en la posición final detrás de las lengüetas de fijación.

35

Montaje en una caja de empotrar de 60 mm de profundidad (figura 2):

- 1 Monte la base (B) en la caja para empotrar (A).



Atención: procure que el pulsador, el botón giratorio y el portafusibles de la base (B) se acoplen bien en la tapa (D).

- 2 Coloque el marco (C) y la tapa (D) sobre la base (B) y fjela con un tornillo en el centro de la tapa.

Montaje en una caja de empotrar de 40 mm de profundidad (Figura 3):

- 1 Monte la base (B) en la caja para empotrar (A).



Atención: procure que el pulsador, el botón giratorio y el portafusibles de la base (B) se acoplen bien en la tapa (E).

36

- ② Coloque el marco ③, la pieza distanciadora ④ y la tapa ⑤ sobre la base ⑥ y fíjela con un tornillo en el centro de la tapa.

i **Indicación:** utilice el adaptador (ref. 5184..) si desea integrar el aparato en el programa System Design.

Ajuste de la base temporizador

En la tapa de la base temporizador hay un botón giratorio.

Ajuste del tiempo de activación (figura ① ⑥):

Aquí puede ajustar el tiempo de activación de la base temporizador. Dispone de 6 posibilidades de ajuste (15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h u 8 h). Con el pulsador (figura ① ⑦) se enciende el consumo conectado durante el tiempo ajustado.

37

Manejo de la base temporizador

Manejo de la base temporizador mediante

- Pulsador de la base temporizador
- Placa sensora en una entrada de extensión electrónica
- Entrada de extensión mecánica (pulsador convencional)

Encendido/apagado de los consumos conectados

- Encendido/apagado: pulse brevemente la tecla (figura ① ⑧)

Una vez transcurrido el tiempo ajustado, la base temporizador vuelve a desconectarse automáticamente.

El estado actual se indica a través del pulsador (figura ① ⑧):

38

- Pulsador emite luz: la base temporizador está conectada.
- Pulsador no emite luz: la base temporizador está desconectada.

¿Qué hacer en caso de fallo?

La base temporizador no se conecta.

- Cambie el fusible (figura ⑤). Véase el apartado „Cambio del fusible“. Si se repite, reduzca la carga conectada.
- En caso de sobrecarga se produce una temperatura inadmisibles en la base temporizador y los consumos conectados se desconectan. En cuanto la base temporizador se haya enfriado, se puede volver a activar volviendo a pulsar la tecla (figura ① ⑧). Si se repite el fallo, reduzca la carga conectada y respete la carga máxima admisible de 8 A.

39

Cambio del fusible

⚡ Peligro de muerte:
Desconecte la tensión de red.

- ① Figura ⑤: Gire el portafusibles y extráigalo con unos alicates. Recambie el fusible.

40

Datos técnicos

Tensión de red:	CA 230 V, 50 Hz
Corriente nominal:	
Carga óhmica:	8 A
Carga inductiva:	8 A, $\cos \varphi = 0,6$
Carga capacitiva:	8 A, 40 μF
Potencia nominal:	- Lámparas incandescentes: 1840 W
	- Lámparas halógenas: 1500 W
	- Carga del motor: 1000 W
Protección cortocircuitos:	Fusible G T 8 H
Características de potencia:	protección electrónica contra sobrecarga/ sobretensión
Tiempos de ajuste:	15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h u 8 h

41

Voici les possibilités qu'offre la prise Timer

Avec la prise Timer, vous pouvez allumer des consommateurs raccordés (p. ex. des cafetières électriques, des fers à repasser, etc.) pour une durée pré-réglée à l'aide du poussoir intégré (figure ① ⑧). Le bouton rotatif (figure ① ⑥) logé dans le couvercle de la prise Timer offre 6 possibilités de réglage (15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h). Une fois le temps écoulé, la prise Timer est coupée automatiquement (figure ① ⑧). Il est possible de couper la prise Timer avant écoulement de la durée pré-réglée en appuyant à nouveau sur le poussoir. La prise Timer est pourvue d'une protection contre les surcharges et d'une protection contre les courts-circuits.

42

i **Remarque** : En cas de surcharge, la prise Timer est coupée. Dès que la prise Timer s'est refroidie, on peut la réactiver en appuyant une nouvelle fois sur le poussoir (figure 1(A)).

La prise Timer possède une entrée pour poste secondaire. Vous pouvez y raccorder les postes secondaires suivants :

- jusqu'à 10 mécanismes de postes secondaires (réf. 573999)
- jusqu'à 10 mécanismes de postes secondaires à télécommande (réf. 573998)
- un nombre illimité de poussoirs mécaniques ou contacts NO (p. ex. réf. 315000, 315900)

Un fonctionnement mixte des postes secondaires est également possible.

i **Remarque** : Le câble du poste secondaire ne doit pas dépasser une longueur de 10 m.

43

Comment monter la prise Timer ?

⚡ **Danger de mort** dû au courant électrique.
Seuls des électriciens sont autorisés à monter et à raccorder l'appareil. Respectez les prescriptions nationales.

i **Remarque** : Montage affleurant de la prise Timer est possible dans un boîtier encastré de 60 mm de profondeur. Utilisez toujours les entrées de câbles situées à l'arrière et n'utilisez pas de bornes supplémentaires.

① Câblez la prise Timer (figure 2(B)) ou (figure 3(B)) selon l'application souhaitée :

- **Figure 6** : prise Timer (A) en tant qu'appareil unique
- **Figure 7** : prise Timer (A) avec un bouton-poussoir secondaire (B).

44

Modification de la position de l'anneau porteur (pour le montage dans un boîtier encastré de 40 mm ou 60 mm de profondeur) :

Boîtier encastré de 60 mm : anneau porteur devant (figure 2(B)).

Boîtier encastré de 40 mm : anneau porteur derrière (figure 3(B)).

- ① Appuyez avec le doigt sur les 6 pattes de fixation du haut ou les 4 pattes de fixation du bas (figure 4) qui maintiennent l'anneau porteur en place en haut et en bas et faites glisser l'anneau porteur.
- ② Encliquez l'anneau porteur à nouveau derrière les pattes de fixation dans la nouvelle position.

45

Montage dans un boîtier encastré de 60 mm de profondeur (figure 2) :

① Montez le mécanisme (B) dans le boîtier encastré (A).

⚠ **Attention** : Veillez à ce que le poussoir, le bouton rotatif et le porte-fusible du mécanisme (B) s'encastrent correctement dans le couvercle (D).

② Placez le cadre (C) et le couvercle (D) sur le mécanisme (B) et fixez-les à l'aide de la vis au centre du couvercle.

46

Montage dans un boîtier encastré de 40 mm de profondeur (figure 3) :

① Montez le mécanisme (B) dans le boîtier encastré (A).

⚠ **Attention** : Veillez à ce que le poussoir, le bouton rotatif et le porte-fusible du mécanisme (B) s'encastrent correctement dans le couvercle (E).

② Placez le cadre (C), la barrette de maintien (D) et le couvercle (E) sur le mécanisme (B) et fixez-les à l'aide de la vis au centre du couvercle.

i **Remarque** : Utilisez l'adaptateur (réf. 5184..) si vous désirez intégrer l'appareil dans le système Design.

47

Comment régler la prise Timer ?

La prise Timer est pourvue d'un bouton rotatif logé dans son couvercle.

Régler la durée de mise sous tension (figure 1(B)) :

Vous réglez ici la durée de mise sous tension de la prise Timer. Vous disposez de 6 possibilités de réglage (15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h). À l'aide du poussoir intégré (figure 1(A)), le consommateur raccordé est allumé pendant la durée réglée.

Comment utiliser la prise Timer ?

Actionner la prise Timer au moyen

- du poussoir situé sur la prise Timer même
- de la plaque tactile d'un poste secondaire électronique

48

- d'un poste secondaire mécanique (poussoir ordinaire)

Allumer/éteindre les consommateurs raccordés

- Allumer/éteindre : appuyer brièvement sur la touche (figure 1(A))

La prise Timer est coupée automatiquement au bout de la durée préréglée.

L'état actuel est indiqué par le poussoir (figure 1(A)) :

- Le poussoir est allumé : la prise Timer est sous tension.
- Le poussoir est éteint : la prise Timer est hors tension.

49

Que faire en cas de pannes ?

La prise Timer ne s'allume pas.

- Remplacer le fusible (figure 5). Voir « Comment remplacer le fusible ? ». En cas de répétition, réduire la charge connectée.
- En cas de surcharge entraînant une température inadmissible à l'intérieur de la prise Timer, les consommateurs raccordés sont coupés. Dès que la prise Timer s'est refroidie, on peut la réactiver en appuyant une nouvelle fois sur le poussoir (figure 1(A)). Si ce phénomène se reproduit, réduisez la charge connectée et veillez à ne pas dépasser la charge maximale admissible de 8 A.

50

Comment remplacer le fusible ?



Danger de mort :

Couper la tension du réseau.

- 1 Figure 5 : Tourner le porte-fusible et le retirer par l'avant à l'aide d'une pince. Remplacer le fusible.

51

Caractéristiques techniques

Tension du réseau : CA 230 V, 50 Hz

Courant nominal :

- charge ohmique : 8 A
- charge inductive : 8 A, $\cos \varphi = 0,6$
- charge capacitive : 8 A, 40 μF

Puissance

- nominale :**
- lampes à incandescence : 1 840 W
 - lampes halogènes : 1 500 W
 - charge de moteur : 1 000 W

Protection contre

les courts-circuits : fusible G T 8 H

Caractéristiques : protection électronique contre les surcharges/ les surtempératures

Durées réglables : 15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h

52

Ecco cosa è possibile fare con la presa timer

Con la presa timer è possibile attivare le utenze collegate (ad es. macchine del caffè, ferri da stiro, ecc.) per un periodo di tempo predefinito mediante il tasto incorporato (figura 1(A)). Mediante la manopola (figura 1(B)) nella copertura della presa timer è possibile impostare 6 tipi di regolazione (15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h). Allo scadere del tempo la presa timer si disattiva automaticamente (figura 1). La presa timer può essere disattivata già prima dello scadere del tempo premendo di nuovo il tasto.

La presa timer dispone di una protezione da sovraccarico e corto circuito.



Avvertenza: In caso di sovraccarico la presa timer si disattiva. Appena la presa timer si è raffreddata può essere riattivata premendo nuovamente il tasto (figura 1(A)).

54

La presa timer dispone di un ingresso ausiliario. È possibile allacciare le seguenti derivazioni:

- fino a 10 moduli derivazione (art. n. 573999)
- fino a 10 moduli derivazione con ricevitore infrarosso (art. n. 573999)
- quanti tasti meccanici si desidera, contatto di chiusura (ad es. art. n. 315000, 315900)

È anche possibile far funzionare insieme derivazioni di diverso tipo.

i **Avvertenza:** Il cavo per le derivazioni non deve superare la lunghezza di 10 m.

55

Come montare la presa timer



Pericolo di morte a causa della corrente elettrica.

Il montaggio e l'allacciamento dell'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati. Attenersi alle norme in vigore.



Avvertenza: Il montaggio a filo muro della presa timer è possibile utilizzando una scatola a incasso con profondità di 60 mm. Utilizzare sempre gli ingressi cavo posteriori e nessun morsetto supplementare.

① Cablare la presa timer (figura 2(B)) o (figura 3(B)) a seconda del tipo di applicazione:

- **Figura 6:** presa timer (A) come apparecchio singolo
- **Figura 7:** presa timer (A) con un tasto di un apparecchio derivato (B).

56

Commutazione anello di supporto (per il montaggio in una scatola a incasso di 40 mm o 60 mm di profondità):

60 mm scatola da incasso: Anello di supporto davanti (figura 3(B)).

40 mm scatola da incasso: Anello di supporto dietro (figura 3(B)).

- ① Inserire premendo con il dito le 6 linguette di fissaggio in alto o le 4 linguette di fissaggio in basso (figura 4) che fissano l'anello di supporto in alto e in basso e spostare l'anello di supporto.
- ② Innestare di nuovo l'anello di supporto nella posizione modificata dietro alle linguette di fissaggio.

57

Montaggio in una scatola a incasso di 60 mm di profondità (figura 2):

① Montare il modulo (B) nella scatola a incasso (A).



Attenzione: Accertarsi che il tasto, la manopola e il portafusibili del modulo (B) siano montati correttamente nella copertura (D).

② Inserire la cornice (C) con copertura (D) sul modulo (B) e avvitare al centro della copertura.

Montaggio in una scatola a incasso di 40 mm di profondità (figura 3):

① Montare il modulo (B) nella scatola a incasso (A).



Attenzione: Accertarsi che il tasto, la manopola e il portafusibili del modulo (B) siano montati correttamente nella copertura (E).

58

② Inserire la cornice (C), il distanziatore (D) e la copertura (E) sul modulo (B) e avvitare al centro della copertura.



Avvertenza: Per integrare l'apparecchio nel Sistema Design utilizzare l'adattatore (art. n. 5184..).

Come impostare la presa timer

La presa timer dispone di una manopola nella copertura.

Impostare la durata di attivazione (figura 1(B)):

Qui è possibile impostare la durata di attivazione della presa timer. È possibile scegliere tra 6 tipi di regolazione (15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h). Mediante il tasto incorporato (figura 1(A)) viene attivata l'utenza collegata per il periodo di tempo impostato.

59

Come comandare la presa timer

Comandare la presa timer tramite

- il tasto sulla presa timer stessa
- superficie del sensore su un apparecchio elettronico derivato
- apparecchio meccanico derivato (tasto tradizionale)

Attivazione/disattivazione delle utenze collegate

- Attivazione/disattivazione: premere brevemente il tasto (figura 1(A))

La presa timer si disattiva automaticamente allo scadere del periodo di tempo preimpostato.

Lo stato attuale viene visualizzato dal tasto (figura

1(A)):

- Tasto acceso: presa timer è attivata.
- Tasto spento: presa timer è disattivata.

60

Cosa fare in caso di guasto?

Presa timer non si attiva.

- Sostituire fusibile (figura 5). Vedi "Come cambiare il fusibile". Se il guasto si ripete ridurre il carico collegato.
- In caso di sovraccarico, che porta a una temperatura non consentita all'interno della presa timer, le utenze collegate vengono disattivate. Appena la presa timer si è raffreddata può essere riattivata premendo nuovamente il tasto (figura 1A). In caso il problema si riproponga ridurre il carico collegato e fare attenzione al carico massimo consentito di 8 A.

61

Come cambiare il fusibile



Pericolo di morte:

disinserire la tensione di rete.

- 1 Figura 5: Ruotare il portafusibili ed estrarlo con una pinza. Sostituire il fusibile.

62

Dati tecnici

Tensione di rete: AC 230 V, 50 Hz

Corrente nominale:

carico ohmico: 8 A
carico induttivo: 8 A, $\cos \varphi = 0,6$
carico capacitivo: 8 A, 40 μF

potenza nominale:

- lampada a incandescenza:
1840 W
- Lampade alogene: 1500 W
- Carico motore: 1000 W

Protezione da

cortocircuito: fusibile T 8 H

Caratteristiche:

protezione elettronica da
sovraccarico e surriscaldamento

Tempi impostabili:

15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h

63

O que pode fazer com a tomada com temporizador

Com a tomada com temporizador pode controlar os receptores a ela associados (p. ex., máquinas de café, ferros de engomar etc.) por um tempo ajustado previamente através do botão montado (figura 1A). Com o botão rotativo (figura 1B) situado na tampa da tomada com temporizador pode efectuar 6 ajustes diferentes (15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h). Depois de passar o tempo ajustado, a tomada com temporizador desliga-se automaticamente (figura 1). A tomada com temporizador pode ser desligada premindo o botão mais uma vez antes de decorrer o tempo ajustado. A tomada com temporizador dispõe de uma protecção contra sobrecarga e curto circuito.

64



Nota: Em caso de sobrecarga, a tomada com temporizador desliga-se. Assim que a tomada com temporizador arrefecer, pode activá-la novamente premindo o botão (figura 1A).

A tomada com temporizador dispõe de uma entrada adicional. Pode ligar as seguintes unidades de extensão:

- até 10 mecanismos de extensão (artº nº 573999)
- até 10 mecanismos de extensão (artº nº 573998)
- todas as teclas mecânicas desejadas, contacto de fecho (p. ex. artº 315000, 315900)

Também é possível um funcionamento misto das unidades de extensão.



Nota: O cabo das unidades de extensão não deve ter mais de 10 m.

65

Como montar a tomada com temporizador



Perigo de morte devido a corrente eléctrica.

O aparelho só pode ser instalado e ligado por técnicos especializados. Observe as normas específicas do país.



Nota: Pode-se montar a tomada com temporizador de forma encastrada plana numa caixa de aparelhagem de 60 mm. Utilize as entradas de cabos localizadas na parte de trás e não utilize terminais adicionais.

- 1 Ligue os cabos da tomada com temporizador (figura 2B) ou (figura 3) conforme a aplicação:

- **Figura 6:** Tomada com temporizador A como dispositivo individual
- **figura 7:** Tomada com temporizador A com botão de entrada adicional B).

66

Mudar a posição do anel de suporte (para montagem em caixa de aparelhagem de 40 mm (normal ou 60 mm (funda) de profundidade):

60 mm caixa de aparelhagem: anel de suporte dianteiro (figura 2 (B)).

40 mm caixa de aparelhagem: anel de suporte traseiro (figura 3 (B)).

- 1 Aperte as 6 talas de fixação superiores ou as 4 talas de fixação inferiores (figura 4) que prendem o anel de suporte em cima e em baixo e mude a posição do anel de suporte.
- 2 Encaixe novamente o anel de suporte na posição alterada atrás das talas de fixação.

67

Montagem numa caixa de aparelhagem de 60 mm de profundidade (figura 2):

- 1 Monte o mecanismo (B) na caixa de aparelhagem (A).



Atenção: certifique-se de que o botão, o botão rotativo e o suporte do fusível do mecanismo (B) são encaixados correctamente (D) na tampa.

- 2 Coloque o espelho (C) junto com a tampa (D) no mecanismo (B) e aparafuse-o no meio da tampa.

Montagem numa caixa de aparelhagem de 40 mm de profundidade (figura 3):

- 1 Monte o mecanismo (B) na caixa de aparelhagem (A).



Atenção: certifique-se de que o botão, o botão rotativo e o suporte do fusível do mecanismo (B) são encaixados correctamente (E) na tampa.

68

- 2 Coloque o espelho (C) junto com o distanciador (D) e a tampa (E) no mecanismo (B) e aparafuse-o no meio da tampa.



Nota: Utilize o adaptador (artº nº 5184..), se quiser integrar o aparelho no sistema Design.

Ajustar a tomada com temporizador

A tomada com temporizador dispõe de um botão rotativo localizado na tampa.

Ajustar o tempo de ligação (figura 1 (B)):

Aqui pode ajustar o tempo de ligação da tomada com temporizador. Tem 6 possibilidades de ajuste (15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h) à disposição. Com o botão montado (figura 1 (A)) o receptor associado é ligado para o tempo ajustado.

69

Como utilizar a tomada com temporizador

Utilizar a tomada com temporizador através

- do próprio botão na tomada com temporizador
- da tecla sensora numa extensão electrónica
- da unidade de extensão mecânica (tecla convencional)

Ligar/desligar os consumidores conectados

- Ligar/desligar: premir a tecla brevemente (figura 1 (A))

A tomada com temporizador desliga-se automaticamente passado o tempo ajustado.

O estado actual é indicado através do botão (figura 1 (A)):

- botão aceso: a tomada está ligada.
- botão apagado: a tomada está desligada.

70

O que fazer em caso de avaria?

A tomada com temporizador não liga.

- Substituir o fusível (figura 5). Veja „Como substituir o fusível“. Em caso de repetição, reduza a carga ligada.
- Em caso de sobrecarga, que pode levar a um aumento inadmissível da temperatura dentro da tomada com temporizador, os receptores associados são desligados. Assim que a tomada com temporizador arrefecer, pode activá-la novamente premindo o botão (figura 1 (A)). Caso isso se repita, reduza a carga ligada e assegure uma carga máxima admissível de 8 A.

71

Como substituir o fusível



Perigo de morte:

Desligar a tensão de rede.

- 1 Fig. 5: Rodar o suporte do fusível e puxar para a frente com um alicate. Substituir o fusível.

72

Dados técnicos

Tensão de alimentação: AC 230V, 50 Hz

Corrente nominal:

Carga ohmica: 8 A

Carga indutiva: 8 A, $\cos \varphi = 0,6$

Carga capacitiva: 8 A, 40 μF

Potência nominal: - lâmpada incandescente:
1840 W
- Lâmpadas de halogéneo:
1500 W
- Carga do motor: 1000 W

Protecção contra

curto-circuito: cartucho fusível, T 8 H

Característica de

potência: protecção contra sobrecarga/
aumento de temperatura
electrónica

Tempos ajustáveis: 15 min, 30 min, 1 h, 2 h, 4 h, 8 h